

# MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 3	(NL).....pag. 33	(FI).....pag. 63	(ET).....pag. 93
(IT).....pag. 7	(EL).....pag. 38	(DA).....pag. 67	(LV).....pag. 97
(FR).....pag. 11	(RO).....pag. 42	(NO).....pag. 72	(BG).....pag. 101
(ES).....pag. 15	(SV).....pag. 46	(SL).....pag. 76	(TR).....pag. 106
(DE).....pag. 20	(CS).....pag. 50	(SK).....pag. 80	(AR).....pag. 111
(RU).....pag. 24	(HR-SR).....pag. 55	(HU).....pag. 84	
(PT).....pag. 29	(PL).....pag. 59	(LT).....pag. 89	

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT)	LEGENDA SEGNALE DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(FI)	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR)	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA)	OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO)	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE)	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL)	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELÍRATAI.
(NL)	LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT)	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL)	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET)	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLĒGUMA ZĪMĀJU PASKAIDROJUMI.
(SV)	BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR)	TEHLİKE, MECBURİYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(AR)	مجموعة علامات الخطر والالتزام والحظر.

	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOÇÃO - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (PL) NIEBEZPECZENSTWO WYBUCHU - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (SL) NIEVARNOST EKSPLOZIJE - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (HU) ROBBANÁS VESZÉLYE - (LT) SPROJIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (TR) PATLAMA TEHLİKESİ - (AR) خطر الانفجار
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÅN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPECZENSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLYE - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE CORROSIVE - (SV) FARA FRÅTANDE ÄMMEN - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (PL) NIEBEZPECZENSTWO WYDZIALENIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPŔVÝVAJUČE Z KOROZÍVNYCH LÁTOK - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (TR) KOROZİF MADDE TEHLİKESİ - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل
	(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLAGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDEM - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (PL) NIEBEZPECZENSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (FI) SÄHKÖISKUN VAARA - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (SL) NEVARNOST ELEKTRICNEGA UDARA - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - (HU) ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÕÕGIHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (TR) ELEKTRİK ŞOK TEHLİKESİ - (AR) خطر الصدمة الكهربائية



(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΗΝ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECTIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISKT Å HA PÅ SEG VERNBRILLER - (SL) OBEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK TAKMA MECBURIYETİ - (AR) الجبار على ارتداء نظارات واقية



(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (NL) Symbool dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlíkovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on käännyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää läitetä kunnallisena sekajätteenä. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamlng af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelser å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblašene centre za zbiranje. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaného zberní. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirį nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajätet. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu mūnicipālajā cieto atkritumu izgāzumā, bet nogādāt to pilnprotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове - (TR) Elektrikli ve elektronik cihazların ayrı toplanaacağıni belirten sembol. Kullanıcı bu cihazı karışık evsel katı atık olarak bertaraf etmemek ve yetkili toplama merkezlerine başvurmakla yükümlüdür. - (AR) رمز يشير إلى التجميع المختلف للأجهزة الكهربائية والالكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز كمخلفات مدنية مختلطة ولكن عليه الرجوع إلى مراكز التجميع المخولة

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

### 1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭТОГО ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

Для того, чтобы снизить риск получения травм и повреждения оборудования, рекомендуем при использовании пускового устройства все время соблюдать основные меры предосторожности.



- Неопытный персонал должен пройти соответствующее обучение перед использованием оборудования.
- Аппарат разрешается использовать детям в возрасте от 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или без опыта или необходимых знаний при условии, что они находятся под присмотром либо прошли инструктаж относительно безопасного использования аппарата и понимают связанные с ним риски.
- Детям запрещается играть с аппаратом.
- Детям без присмотра запрещается осуществлять чистку и предусмотренное техобслуживание.



- Всегда защищайте глаза. При работе со свинцовыми кислотными аккумуляторами, постоянно используйте защитные очки.
- Избегайте контакта с кислотой аккумулятора. В случае попадания кислоты, немедленно промойте соответствующую часть тела чистой водой. Продолжайте промывать до прибытия врача.



- При соединении проводов соблюдайте правильную полярность:
  - Подсоедините красный зарядный зажим к положительной клемме аккумулятора (символ +).
  - Подсоедините черный зарядный зажим к шасси транспортного средства или к отрицательной клемме аккумулятора, вдали от аккумулятора и топливпровода.
- Используйте пусковое устройство в хорошо проветриваемых местах. Не пытайтесь осуществить пуск, находясь вблизи горючих газов или жидкостей.
- Следите за тем, чтобы черный и красный зажим не соприкасались бы.

- ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В АВАРИЙНЫХ СЛУЧАЯХ: не используйте пусковое устройство вместо аккумулятора транспортного средства. Используйте только для осуществления пуска.
- Не работайте в одиночку. В случае несчастного случая ваш помощник может оказать помощь.



- Избегайте электрических ударов. Соблюдайте особую осторожность при креплении зажимов к проводникам или распределительным стержням без изоляции. При измерении напряжения аккумулятора транспортного средства следите, чтобы части вашего тела не касались поверхностей труб, радиаторов и металлических шкафов.
- Содержите рабочее место в чистоте. Загроможденные участки могут стать причиной травм.
- Избегайте повреждения пускового устройства. Используйте только согласно указаниям настоящего руководства.
- Соблюдайте указания, касающиеся рабочего места. Не используйте во влажных или мокрых местах. Не подвергайте его воздействию дождя. Работайте в хорошо освещенных местах.



- Одевайтесь должным образом. Не носите длинную одежду или украшения, которые могут запутаться в подвижных частях. Во время работы рекомендуется использовать защитную одежду с электрической изоляцией, а также обувь с нескользящей подошвой. В случае если у вас длинные волосы, используйте головной убор, позволяющий собрать волосы.
- Ремонт пускового устройства необходимо доверять только

- 12000 mAh

#### Startstrom:

#### 12V

- Mod. 9012 = 1000A (Startspitze)
- Mod. 4012 = 600A (Startspitze)

#### Startkabel:

- Am Starter montierte Kabel.
- Kupfer.
- Querschnitt 10mm<sup>2</sup>.
- Länge 300mm
- PVC-Isolierung.

#### Licht:

- Weiße LED.

#### Eingangsbuchsen

- Ladeklinkenbuchse.

#### Eigenschaften:

- Schutz am Ausgang gegen Verpolung, Kurzschluss und Überlastung.
- Automatische Unterbrechung Ladestand.
- Anzeige Ladestand und Ende Ladevorgang.
- Kontinuierliche LED.

#### Gewicht:

- Mod. 9012 = 3.85 kg
- Mod. 4012 = 3.35 kg

#### Grundzubehör (Abb. A):

- Netzteil (Abb. A-2) 100V-240V 50/60Hz, 5VDC/4A am Ausgang.

### TECHNISCHE DATEN (Mod. 9024):

#### Batterietyp:

- Lithium-Polymer-Akku, hermetisch, aufladbar.

#### Ladekapazität der Batterie:

- 24000 mAh

#### Startstrom:

#### 12V

- 1000A (Startspitze)

#### 24V

- 600A (Startspitze)

#### Startkabel:

- Am Starter montierte Kabel.
- Kupfer.
- Querschnitt 10mm<sup>2</sup>.
- Länge 300mm.
- PVC-Isolierung.

#### Licht:

- Weiße LED.

#### Eingangsbuchsen

- Ladeklinkenbuchse.

#### Eigenschaften:

- Schutz am Ausgang gegen Verpolung, Kurzschluss und Überlastung.
- Schutz vor zu starker Überhitzung der Batterie.
- Automatische Unterbrechung Ladestand.
- Anzeige Ladestand und Ende Ladevorgang.
- LED-Leuchte kontinuierlich, aussetzend und für den Notfall.

#### Gewicht:

- 4.25 kg

#### Grundzubehör (Abb. A):

- Netzteil (Abb. A-2) 100V-240V 50/60Hz, 5VDC/4A am Ausgang.

специалистам, в противном случае пользователь может подвергнуться серьезной опасности.

- Замена частей и принадлежностей. При проведении техобслуживания используйте только идентичные оригинальные запчасти. Использование любых других запчастей приводит к аннулированию гарантии.
- Все время сохраняйте устойчивое положение на стабильных точках опоры. Не перемещайтесь над кабелями или электрическими конструкциями.
- Соблюдайте осторожность при выполнении техобслуживания пускового устройства. Периодически проверяйте его кабели и в случае обнаружения повреждений поручите квалифицированному и уполномоченному специалисту выполнить ремонт.
- Убедитесь в отсутствии поврежденных частей. Перед использованием этого пускового устройства, внимательно проверьте все части, которые кажутся поврежденными, чтобы определить, пригодны ли они для нормальной работы. Убедитесь в том, что провода надежно прикреплены к пусковому устройству. Ремонт или замену поврежденных частей рекомендуем доверить квалифицированному и уполномоченному специалисту.



- Оборудование класса А:  
Это зарядное устройство соответствует требованиям технических стандартов изделий, предназначенных для использования в промышленной среде и в профессиональных целях. Не гарантируется электромагнитная совместимость в жилых зданиях, а также в строениях, напрямую подсоединенных к линии питания низкого напряжения, предназначенной для жилых зданий. Кабели, подсоединяемые к разъемам  $\mu$ USB, USB и гнезду «Jack», рекомендуется снабдить противопопомеховым фильтром, работающем в диапазоне частот 1 МГц–500 МГц с Z (10 МГц) равной приблизительно 1500 Ом.

### 1.1 ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИТИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРОВ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ПУСКОВОМ УСТРОЙСТВЕ

Несоблюдение следующих правил может привести к повреждению, перегреву, разбуханию, воспламенению или взрыву аккумулятора внутри пускового устройства:

- **Ни в коем случае не открывайте корпус пускового устройства.**
- Не заряжайте пусковое устройство на солнце, вблизи пламени или в аналогичных условиях.
- Не используйте пусковое устройство и не оставляйте его вблизи печей, пламени или других теплых мест.
- Для зарядки пускового устройства используйте только включенное в комплектацию зарядное устройство или системы зарядки, которые можно приобрести отдельно в качестве принадлежностей.
- Не бросайте пусковое устройство в огонь и не нагревайте его.
- Не меняйте полярность положительного "+" и отрицательного "-" контакта.
- Не соединяйте накоротко контакты пускового устройства.
- Не сверлите отверстия в корпусе пускового устройства, не бейте его молотком и не становитесь на него.
- Не помещайте пусковое устройство в печи, микроволновые печи и др.
- Не кладите пусковое устройство и избегайте сильных ударов.
- Не вскрывайте и не модифицируйте корпус пускового устройства.
- Если во время использования, зарядки или хранения пускового устройства из него поступает странный запах, он нагревается или деформируется, использование устройства необходимо прекратить.
- Модели с одним уровнем напряжения 12 В:



Запрещается использовать в транспортных средствах, напряжение электросистемы которых отличается от 12 В.

Запрещено использовать для целей, отличных от указанных.

### Храните это руководство.

Руководство необходимо для ознакомления с предупреждениями и мерами предосторожности, касающимися безопасности, с

процедурами по эксплуатации и техобслуживанию, со списком составных частей и техническими характеристиками.

Храните руководство в надежном и сухом месте, чтобы его можно было перечитать в будущем.

## 2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

### Предусмотренный вид использования

Многофункциональное переносное пусковое устройство с аккумулятором. Идеально подходит для всех, кому требуется пусковое устройство для непредвиденных случаев. Его можно использовать с автомобилями, лодками и другими транспортными средствами.

Оно полностью совместимо со всеми 12-вольтовыми и 24-вольтовыми системами пуска (только модель 12 В/24 В).

Проверьте уровень заряда и пусковую способность (ССА) аккумулятора транспортного средства, а также эффективность заряжающей способности генератора транспортного средства.

**В пусковом устройстве используются ЛИТИЕВЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ**, что обеспечивает чрезвычайную маневренность и компактность устройства. Кроме того, многофункциональное пусковое устройство оснащено мощным светодиодным фонарем белого цвета.

## 3. ОПИСАНИЕ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

### 3.1 ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО И ОСНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (рис. А)

1. Пусковое устройство с пусковыми кабелями и зажимами.
2. Зарядный блок питания.
3. Входное гнездо для зарядки пускового устройства стандартным блоком питания.
4. Светодиодное освещение белого цвета.
5. Панель управления.
6. Гнездо защитного предохранителя.
7. Боковые держатели зажимов в положении покоя.

## 3.2 УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И РЕГУЛИРОВКИ

### 3.2.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (рис. В)

1.  Кнопка с несколькими функциями

#### а) ФУНКЦИЯ «START»

Функция доступна сразу после включения устройства. Функция запуска защищена от несоблюдения полярности и короткого замыкания аккумулятора транспортного средства.

#### б) ФУНКЦИЯ «TEST»


Эта кнопка позволяет выбрать один из доступных режимов ТЕСТИРОВАНИЯ.

#### с) ФУНКЦИЯ «SUPPLY»

С помощью этой кнопки можно включить режим SUPPLY, эта функция обеспечивает сохранность настроек, находящихся в памяти транспортного средства.

Отключение всех дополнительных нагрузок в транспортном средстве позволяет увеличить срок поддержки памяти.

**ВНИМАНИЕ:** В модели 12В/24В выберите напряжение, совместимое с аккумулятором транспортного средства.

2.  Переключатель 12В/0В/24В (только в модели

12В/24В)

#### а) ФУНКЦИЯ ВЫБОРА НАПРЯЖЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Переключатель 12В/0В/24В позволяет выбрать одно из двух доступных значений напряжения аккумулятора транспортного средства, которое предполагается протестировать или запустить. Центральное положение 0 В отключается внутренние аккумуляторы от всех силовых цепей.

**ВНИМАНИЕ:** После завершения использования пускового устройства всегда устанавливайте переключатель в положение 0 В, чтобы как можно дольше поддерживать заряд.



**ВНИМАНИЕ:** Пусковое устройство на 12В/24В защищено только от напряжения аккумулятора транспортного средства, превышающего установленное.



**ВНИМАНИЕ:** Выберите напряжение, совместимое с аккумулятором транспортного средства.

Модель 12 В запрещено использовать с автомобильными аккумуляторами, напряжение которых отличается от 12 В.

### 3. ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИЙ ДИСПЛЕЙ

#### **START**

Функция доступна при включении устройства, значок указывает на активную функцию. Информировать о включении функции пуска.

#### **SUPPLY**

Информирует о включении функции SUPPLY (питания).

#### **TEST**

Информирует о включении функции TEST (тестирования).



Показывает: значение напряжения аккумулятора транспортного средства во время тестирования, результат проверки заряжающей способности генератора и пусковой способности аккумулятора транспортного средства, коды сигналов тревоги и др.



Информирует о сигнале тревоги общего типа и сопровождается другими символами и/или кодами, отображаемыми на дисплее



Информирует о том, что осуществляется зарядка литиевого аккумулятора пускового устройства.



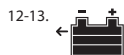
Предупреждает пользователя о необходимости как можно скорее зарядить литиевый аккумулятор пускового устройства.



Показывает уровень заряда литиевого аккумулятора пускового устройства.



Показывает уровень заряда аккумулятора транспортного средства.



Указывает на выбор проверки пусковой способности аккумулятора транспортного средства.



Указывает на выбор проверки эффективности заряжающей способности генератора транспортного средства.

## 4. УСТАНОВКА

### РАСПОЛОЖЕНИЕ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

Во время работы установите пусковое устройство в устойчивое положение на горизонтальную и ровную поверхность.

### РАБОЧИЙ РЕЖИМ

Пусковое устройство включается и устанавливается режим START (пуск), а после нажатия одной из кнопок или, в моделях с одним уровнем напряжения 12 В, подключения выходных зажимов к контактам аккумулятора транспортного средства загорается дисплей; дисплей автоматически выключается после отсоединения зажимов от контактов аккумулятора транспортного средства или если в течение более чем 3 минут ни одна кнопка не была нажата.




#### 4.1 Работа в режиме TEST (тестирования) **TEST**

Измерение уровня заряда аккумулятора транспортного средства, его пусковой способности и эффективности заряжающей способности генератора. Для осуществления замеров, подключите зажимы к контактам аккумулятора транспортного средства, соблюдая полярность.



#### 4.1.1 ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Измеряет напряжение на контактах аккумулятора и рассчитывает уровень заряда.

##### Порядок действий

- С помощью переключателя  выберите напряжение аккумулятора (только для модели на 12В/24В).
- Выберите, повторно нажимая кнопку , функцию тестирования аккумулятора .

- Сперва подключите красный зажим POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, после чего подключите черный зажим NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-) аккумулятора транспортного средства, если это не было выполнено ранее.

Измеренное напряжение отображается на дисплее , а уровень заряда аккумулятора отображается графически .

#### 4.1.2 ПРОВЕРКА ЭФФЕКТИВНОСТИ ЗАРЯЖАЮЩЕЙ СПОСОБНОСТИ ГЕНЕРАТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Измеряет эффективность заряжающей способности генератора транспортного средства.

##### Порядок действий

- С помощью переключателя  выберите напряжение аккумулятора (только для модели на 12В/24В).

- Повторно нажимайте кнопку , чтобы выбрать функцию проверки заряжающей способности (генератора) .

- Сперва подключите красный зажим POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, после чего подключите черный зажим NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-) аккумулятора транспортного средства, если это не было выполнено ранее.

Для правильного осуществления замера требуется, чтобы двигатель транспортного средства был включен.




Если двигатель транспортного средства выключен, на дисплее появляется сообщение «BAD».

- Запустите двигатель транспортного средства, если он еще не включен, установите скорость его работы приблизительно на 1500 об/мин;
- Включите все осветительные приборы (дальний свет, внутреннее освещение и т.д.) и все принадлежности (кондиционер, радио и т.д.).
- Проверьте на дисплее результат тестирования генератора:
  - «OK» - ХОРОШАЯ ЗАРЯДКА;
  - «SUF» - УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНАЯ ЗАРЯДКА;
  - «BAD» - НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНАЯ ЗАРЯДКА.

#### 4.1.3 ПРОВЕРКА ПУСКОВОЙ СПОСОБНОСТИ АККУМУЛЯТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА (ССА)



Измерение пусковой способности аккумулятора транспортного средства.

## Порядок действий

- С помощью переключателя  выберите напряжение аккумулятора (только для модели на 12В/24В).
- Выберите, повторно нажимая кнопку , функцию проверки пусковой способности аккумулятора транспортного средства .
- Убедитесь, что транспортное средство или лодка, которую необходимо запустить, выключена (выключатель или ключ зажигания находится в положении OFF).
- Сперва подключите красный жаким POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, после чего подключите черный жаким NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-) аккумулятора транспортного средства, если это не было выполнено ранее.
- Сообщение «Go» на дисплее указывает на ожидание запуска транспортного средства.
- Запустите двигатель транспортного средства.
- Проверьте на дисплее результат проверки пусковой способности аккумулятора транспортного средства:
  - «OK» - ХОРОШАЯ ПУСКОВАЯ СПОСОБНОСТЬ;
  - «SUF» - ДОСТАТОЧНАЯ ПУСКОВАЯ СПОСОБНОСТЬ;
  - «BAD» - НЕДОСТАТОЧНАЯ ПУСКОВАЯ СПОСОБНОСТЬ.


## 4.2 РАБОТА В РЕЖИМЕ ПУСКА **START**

Режим ПУСКА (START) можно использовать для транспортных средств с аккумуляторами 12 В и 24 В, пусковое устройство подает ток, необходимый для запуска транспортного средства, в случае если заряд его аккумулятора недостаточный. Если аккумулятор транспортного средства полностью разряжен, сперва рекомендуется выполнить предварительную зарядку.

  **ВНИМАНИЕ:** следуйте указаниям, строго соблюдая указанный ниже порядок! Следите за тем, чтобы черный и красный жаким не входили бы в контакт и не прикасались бы к общему проводнику!

 **ВНИМАНИЕ:** несоблюдение изложенных ниже правил может ограничить срок службы пускового устройства.


## Порядок действий

- С помощью переключателя  выберите напряжение аккумулятора (только для модели на 12В/24В).
- Выберите функцию ПУСКА **START**, удерживая кнопку  в нажатом состоянии, по крайней мере, 2 секунды.
- Убедитесь, что транспортное средство или лодка, которую необходимо запустить, выключена (выключатель или ключ зажигания находится в положении OFF);
- Сперва подключите красный жаким POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, после чего подключите черный жаким NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-) аккумулятора транспортного средства, если это не было выполнено ранее; на дисплее появится сообщение «Go»;
- Сообщение «Go» на дисплее, вместе с прерывистым звуковым сигналом зуммера, указывает на ожидание запуска транспортного средства;
- **Поверните ключ транспортного средства в положение пуска на время от 3 до 10 секунд;**
- **Если транспортное средство или лодку не удается запустить, подождите завершения обратного отсчета таймера на дисплее перед повторной попыткой;**


После запуска и пока двигатель работает, выполните изложенные ниже операции в указанном порядке:

- Отсоедините черный жаким (отрицательный) от транспортного средства и установите его в боковой держатель пускового устройства;
- Отсоедините красный жаким (положительный) от транспортного средства и установите его в боковой держатель пускового устройства;



Рекомендуется как можно скорее зарядить пусковое устройство.

 **Внимание!** В пусковом устройстве установлены надежные аккумуляторы, но в любом случае после запуска двигателя необходимо как можно скорее



отсоединить зажимы от транспортного средства, поскольку в этой конфигурации разрешается находиться только короткие промежутки времени – доли минуты.

 **ВНИМАНИЕ!** Если температура пускового устройства ниже +10°C, невозможно достичь максимальной пусковой эффективности, рекомендуется выполнить подготовительные пуски, чтобы увеличить температуру до более оптимального уровня.

## 4.2.1 РЕЖИМ ПУСКА **START** БЕЗ ЗАЩИТЫ



  **ВНИМАНИЕ:** используйте этот рабочий режим только в случае крайней необходимости, если требуется завести транспортное средство без аккумулятора или с глубоко разряженным аккумулятором; перед тем как приступить к запуску в этих условиях, обязательно прочитайте руководство транспортного средства.

В этом режиме выходные зажимы не защищаются ни от короткого замыкания, ни от неправильной полярности.




  **ВНИМАНИЕ:** следуйте указаниям, строго соблюдая указанный ниже порядок! Следите за тем, чтобы черный и красный жаким не входили бы в контакт и не прикасались бы к общему проводнику!

Особое внимание уделите тому, чтобы не нарушить полярность контактов аккумулятора транспортного средства.



Режим ПУСК (START) БЕЗ ЗАЩИТЫ доступен только для транспортных средств с аккумулятором на 12 В/24 В. Пусковое устройство подает ток, необходимый для запуска транспортного средства, в случае если в нем отсутствует аккумулятор или если он глубоко разряжен.

  **ВНИМАНИЕ:** следуйте указаниям, строго соблюдая указанный ниже порядок! Следите за тем, чтобы черный и красный жаким не входили бы в контакт и не прикасались бы к общему проводнику!

## Порядок действий:


- С помощью переключателя  выберите напряжение аккумулятора (только для модели на 12В/24В).
-   **ВНИМАНИЕ:** правильно установите номинальное напряжение транспортного средства, поскольку пусковое устройство в незащищенном режиме не осуществляет никаких проверок правильности настроек.

- Убедитесь, что транспортное средство или лодка, которую необходимо запустить, выключена (выключатель или ключ зажигания находится в положении OFF);
- Сперва подсоедините красный жаким POS. (+) к клемме POS. (+) аккумулятора, черный жаким NEG. (-) должен оставаться изолированным;
- Установите пусковое устройство в режим ПУСКА (см. руководство);
- Отпустите кнопку , ПОВТОРНО НАЖМИТЕ ее и удерживайте, по крайней мере, 2 секунды. После осуществления выбора, на пусковой выход подается ток. На дисплее появляется сообщение «n.Go»;
- Подключите черный жаким NEG. (-) к шасси транспортного средства или к клемме NEG. (-);
- Сообщение «n.Go» на дисплее, вместе с прерывистым звуковым сигналом зуммера, указывает на ожидание запуска транспортного средства;
- Поверните ключ транспортного средства в положение пуска, но не более чем на 10 секунд.

  **ВНИМАНИЕ:** Время включения и выключения режима пуска регулируется пользователем. Пусковое устройство в незащищенном режиме не накладывает никакие ограничения на длительность пуска.

Запрещается превышать стандартное отношение времени включения и выключения, кроме того, как только появляется символ, информирующий о необходимости зарядки, пользователь должен как можно быстрее осуществить зарядку.

После зарядки выполните изложенные ниже операции в указанном порядке:

- Вернитесь в режим **TEST**, нажав кнопку ;
  - Отсоедините черный зажим (отрицательный) от транспортного средства и установите его в боковой держатель пускового устройства;
  - Отсоедините красный зажим (положительный) от транспортного средства и установите его в боковой держатель пускового устройства;
- Рекомендуется как можно скорее зарядить пусковое устройство.

#### 4.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ИСТОЧНИКА НАПРЯЖЕНИЯ «SUPPLY» ДЛЯ СОХРАННОСТИ НАСТРОЕК, ХРАНЯЩИХСЯ В ПАМЯТИ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА.

**ВНИМАНИЕ!** Правильно настройте номинальное напряжение транспортного средства. Пусковое устройство, находящееся в режиме «SUPPLY», после включения не защищено ни от короткого замыкания, ни от неправильной полярности.

После подключения выходных зажимов пусковое устройство обеспечивает подачу напряжения, соответствующее внутренним аккумуляторам, обеспечивая сохранность настроек, хранящихся в памяти. Пусковое устройство может подавать ток ниже, чем в режиме START, но в течение более длительного времени.


**ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы черный и красный зажим не входили бы в контакт и не прикасались бы к общему проводнику!

Особое внимание уделите тому, чтобы не нарушить полярность контактов аккумулятора транспортного средства.

**ВНИМАНИЕ:** После каждого использования всегда помещайте подключенные зажимы в соответствующие боковые держатели пускового устройства (рис. А-7).

#### 4.4 Использование светодиодного освещения

Пусковое устройство оснащено белым светодиодным фонарем, который включается или выключается при выборе функции


**START** нажатием кнопки .

#### 5. ЗАРЯДКА

**Важно!** Для обеспечения максимальных характеристик аккумулятора, заряжайте его перед использованием, после каждого использования и раз в 3 месяца.

Состояние зарядки литиевого аккумулятора пускового устройства указывается на дисплее с помощью горизонтальных полос в значке






Когда на дисплее загорается значок , пользователю рекомендуется как можно скорее зарядить литиевый аккумулятор пускового устройства.



#### 5.1 Зарядка от источника питания 100 В-240 В перем. тока 50/60 Гц

**ВНИМАНИЕ!** Используйте только входящий в комплектацию блок питания!



- С помощью переключателя  выберите напряжение 12 В (только для модели на 12В/24В).
- Вставьте соответствующий выходной штепсель в зарядное гнездо (рис. А-3).
- Вставьте вилку блока питания (рис. А-2) в розетку 230 В перем. тока или другую, совместимую с напряжением блока питания (~100–240 В 50/60 Гц).
- Во время зарядки последовательно и динамично загораются горизонтальные полосы значка  и появляется значок зарядки

 Пусковое устройство оснащено устройством контроля, которое позволяет избежать перегрузки аккумулятора и блока питания;


- После завершения зарядки, значок  выключается, а значок  полностью заполнен.


- Отсоедините штепсель блока питания (рис. А-2) от розетки электросети.
- Отсоедините штепсель блока питания (рис. А-3) от зарядного гнезда (рис. А-3).

#### 6. СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ


Неполадки в работе, неправильные соединения зажимов кабелей, критическое состояние аккумулятора и др. указываются на дисплее с помощью символов и сообщений.


#### 6.1 СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ

- Включение значка  и появление сообщения «A.01» на дисплее. Короткое замыкание или неправильная полярность кабелей пускового устройства; отсоедините выходные кабели.


- Включение значка  и появление сообщения «A.02» на дисплее. Напряжение аккумулятора несовместимо с настройками пользователя; правильно выберите характеристики подключаемого аккумулятора.


В случае модели, подающей только напряжение 12 В, означает, что напряжение аккумулятора несовместимо и поэтому аккумулятор необходимо отсоединить.

- включение значка  и появление сообщения «A.03» на дисплее. Чрезмерная разрядка литиевых элементов 2-го аккумулятора, немедленно осуществите зарядку.

- включение значка  и появление сообщения «A.04» на дисплее. Чрезмерная разрядка литиевых элементов 1-го аккумулятора, немедленно осуществите зарядку.

**Если тревоги «A.03» или «A.04» не пропадают также через 10 часов после начала зарядки, прекратите зарядку и свяжитесь с центром технической поддержки.**

- Включение значка  и появление сообщения «A.05» на дисплее. Слишком высокая температура внешнего аккумулятора, пусковое устройство нельзя использовать в режиме ПУСКА; возможно, двигатель транспортного средства уже заведен.

- Включение значка  и появление сообщения «A.09» на дисплее. При работе в режиме **SUPPLY** указывает на

превышение максимального тока, подаваемого пусковым устройством; уменьшите подключенную нагрузку.

#### 7. УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРА ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

После окончания срока службы аккумулятора пускового устройства, его необходимо утилизировать. В некоторых странах это является обязательным требованием. Свяжитесь с местным учреждением, ответственным за переработку твердых отходов, чтобы получить информацию о переработке.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не уничтожайте аккумулятор, сжигая его. Это может привести к взрыву. Перед утилизацией аккумулятора заклейте обнаженные контакты подходящей изоляционной лентой, чтобы избежать коротких замыканий. Не подвергайте аккумулятор воздействию сильного источника тепла или огня, поскольку это может привести к взрыву.

#### СПЕЦИФИКАЦИИ (мод. 9012 - 4012):

##### Тип аккумулятора:

- Герметичный, заряжаемый литий-железный аккумулятор.

##### Емкость аккумулятора:

- 12000 мАч

##### Пусковой ток:

12 В

- мод. 9012 = 1000 А (пиковое значение при пуске)

- мод. 4012 = 600А (пиковое значение при пуске)

##### Пусковые кабели:

- Кабели подключены к пусковому устройству.

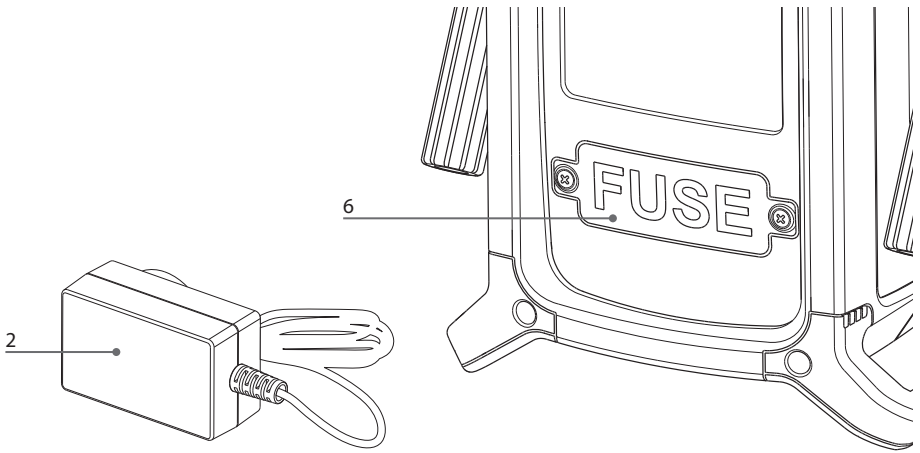
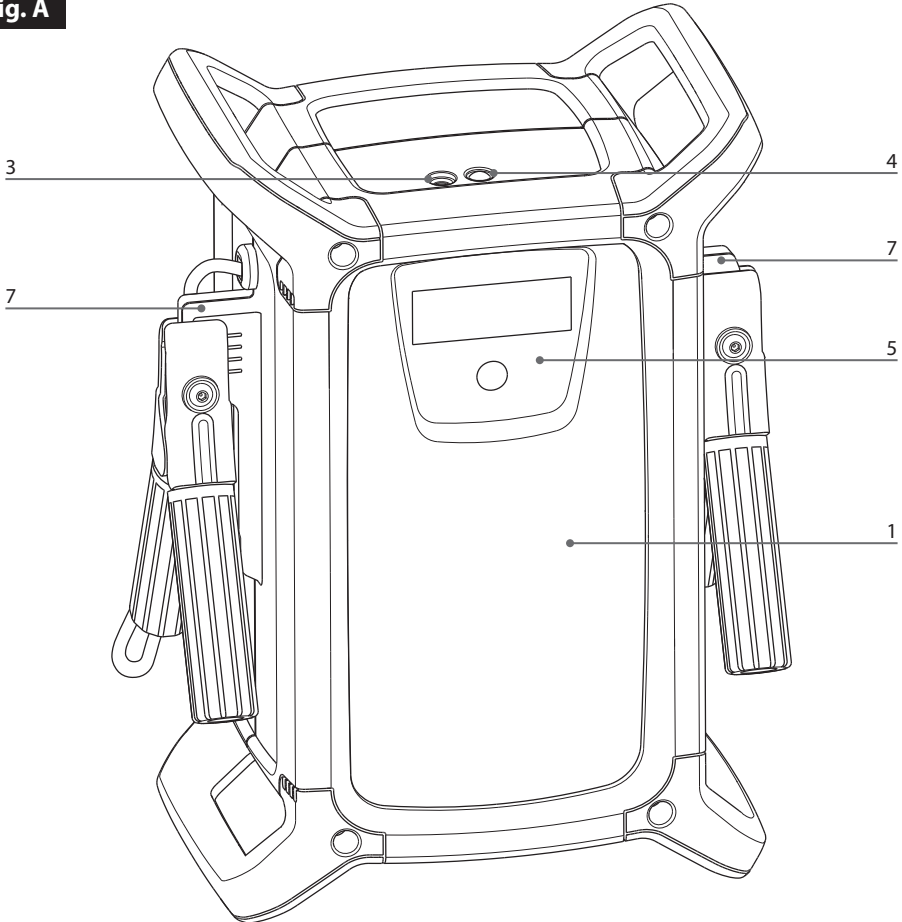
- Медные.

- Сечение 10 мм<sup>2</sup>.

- Длина 300 мм

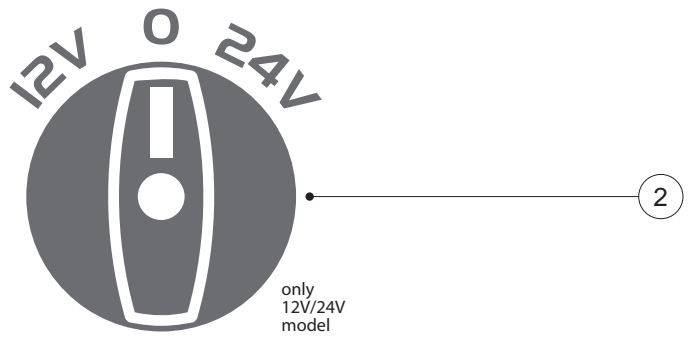
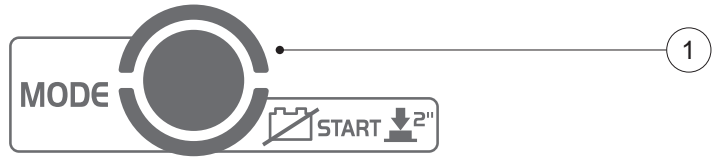
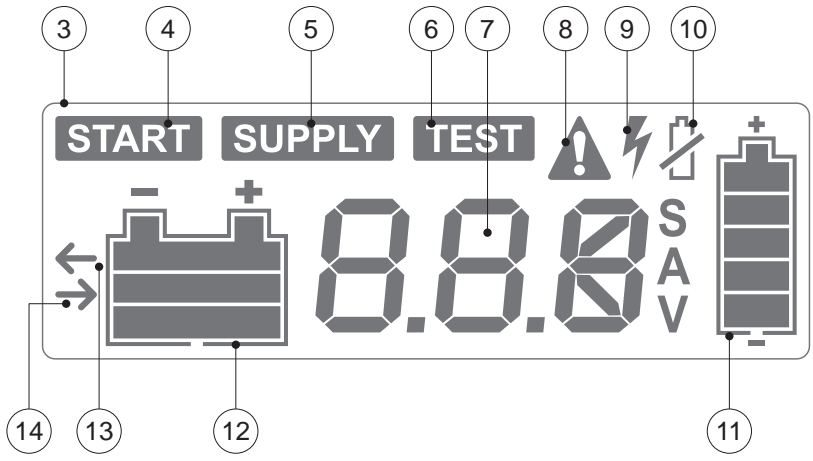
- ПВХ-изоляция.

**Fig. A**





**Fig. B**



#### (EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages. To protect the battery and lengthen its working life, charge it before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months. If these recommendations are not followed, the battery may undergo an irreversible chemical deterioration process. As the battery is a component subject to wear and tear and its level of performance and preservation over time depend on how well it is used and looked after, this element is not covered by any form of warranty.

#### (IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi. L'inosservanza di queste raccomandazioni potrebbe far sì che nella batteria si attivi un irreversibile processo chimico di deterioramento. Considerato che la batteria è un componente soggetto ad usura e che il suo buon funzionamento e conservazione nel tempo dipendono dal suo corretto utilizzo, questa non è coperta da garanzia.

#### (FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÙ. Faut exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux États membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects. Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger avant l'utilisation, après chaque usage et, quoi qu'il en soit, tous les 3 mois. Le non-respect de ces recommandations pourrait activer dans la batterie un irréversible processus chimique de détérioration. Etant donné que la batterie est un composant sujet à usure et que son bon fonctionnement et sa bonne conservation dans le temps dépendent de son utilisation correcte, celle-ci n'est pas couverte par une garantie.

#### (ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos. Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

#### (DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbono oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und unabhängig davon alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Missachtung dieser Empfehlungen kann dazu führen, dass in der Batterie ein unumkehrbarer chemischer Zerstörungsprozess anfängt. Da die Batterie eine dem Verschleiß unterliegende Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

#### (RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государстве, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямо́й ущерб. Для защиты аккумулятора необходимо вести подзарядку перед использованием, после каждого использования и, в любом случае, раз в 3 месяца. Несоблюдение данной рекомендации может привести к тому, что в аккумуляторе начнется необратимый химический процесс разрушения. Учитывая, что аккумулятор представляет собой компонент, подверженный износу, и что его хорошая работа и сохранение с течением времени зависят от его правильного использования, аккумулятор не защищается действием гарантии.

#### (PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos. Para assegurar a integridade da bateria, carregar antes do uso, após cada uso e sempre cada 3 meses. Se essas recomendações não forem respeitadas na bateria poderá ser accionado um processo químico irreversível de deterioração. Considerado que a bateria é um componente sujeito a desgaste e que o seu bom funcionamento e conservação no tempo dependem de sua utilização correcta, esta não é coberta pela garantia.

#### (NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afsljten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en

zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggesteld worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade. Om de integriteit van de batterij te beschermen, deze opladen voor het gebruik, na ieder gebruik en in ieder geval alle 3 maanden. Het niet in acht nemen van deze aanbevelingen kan in de batterij een onherroepelijk scheikundig proces van slijtage veroorzaken. Gezien de batterij een onderdeel is dat onderhevig is aan slijtage en dat de goede werking en de langdurige bewaring ervan afhangen van het correcte gebruik, is deze niet gedekt door de waarborg.

#### (EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα κι αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έσοδα ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/EC μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση. Για να εξασφαλίσετε την ακεραιότητα της μπαταρίας, φορτίστε πριν τη χρήση, μετά από κάθε χρήση και οποιαδήποτε κάθε 3 μήνες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων θα μπορούσε να έχει σαν συνέπεια μια ανεπιθύμητη χημική διαδικασία αλλοίωσης της μπαταρίας. Δεδομένου ότι η μπαταρία υφίσταται από τον ότι η καλή λειτουργία της και διατήρηση στο χρόνο εξαρτώνται από τη σωστή χρήση της, η ίδια δεν καλύπτεται από εγγύηση.

#### (RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ și se vor returna CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus, fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect. Pentru a proteja integritatea bateriei, încercați înainte de folosire, după fiecare folosire și oricum, la fiecare 3 luni. Nerespectarea acestor recomandări ar putea activa în baterie un proces chimic ireversibil de deteriorare. Având în vedere că bateria este o componentă supusă uzurii și că funcționarea și păstrarea sa corectă în timp depind de utilizarea sa corespunzătoare, aceasta nu este acoperită de garanție.

#### (SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisedeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, överkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren fransäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada. För att skydda batteriets integritet, ska du ladda före användning, efter varje användning och minst en gång var 3:e månad. Om du inte följer dessa rekommendationer, kan batteriet utsättas för en oundviklig kemisk försämringsprocess. Med tanke på att batteriet är en beståndsdel som är utsatt för slitage och att dess goda funktion och förvaring i tiden beror på en korrekt användning, täcks det inte av garantin.

#### (CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost strojí a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vračené stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny typy a nejméně škody. Aby byla zachována neporušenost akumulátoru, nabíjete před použitím, po každém použití a v každém případě jednou za 3 měsíce. Nedodržení tohoto doporučení by mohlo způsobit zahájení nezvratného chemického procesu zhoršování kvality akumulátoru. Vzhledem k tomu, že akumulátor představuje součást vystavenou opotřebení a že jeho bezchybná činnost a dlouhodobé uchování závisí na správném použití, nevztahuje se na něj záruka.

#### (HR-SR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, a roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete. Za očuvanje baterije, napunite prije upotrebe, nakon svake upotrebe i u svakom slučaju svaka 3 mjeseca. U protivnom bi unutar baterije mogle doći do nepovratnog kemijskog procesa. S obzirom da je baterija komponenta koja podliježe trošenju i da ispravan rad i sačuvanje iste ovise o ispravnom korištenju, baterija nije pod garancijom.

#### (PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonych na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbalstwa o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie. Aby zagwarantować integralność akumulatora należy doładowywać go przez przed każdym użyciem, po użyciu i w każdym razie co 3 miesiące. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może powodować uruchomienie nieodwracalnego i niszczącego procesu chemicznego. Uwzględniając, że akumulator jest komponentem ulegającym zużyciu i że jego prawidłowe funkcjonowanie i okres przechowywania są uzależnione od prawidłowego używania, nie jest on objęty gwarancją.

#### (FI) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolettiin huonolaatuisten materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmentee sertifikaatissa. Palaautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuudistust on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitu tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata väärinkäyttöä, vaurioitamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista. Akun ehyyden varmistamiseksi lataa ennen käyttöä, jokaisen käyttökerran jälkeen ja joka tapauksessa joka 3. kuukausi. Näiden ohjeiden huomioimatta jättäminen saattaa saada akussa aikaan peruuntumattoman ja heikentävän kemiallisen prosessin. Ottaen huomioon, että akku on kuluvaa osaa, ja että sen hyvä toiminta ja säilyminen pitkään riippuvat sen oikeanlaisesta käytöstä, mitä takuu ei kata.

#### (DA) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskefte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialer eller fabriksfejlsindlignende og løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERTRAK. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EF udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun

gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader. For at holde batteriet intakt det oplades for brug, efter hver brug og under alle omstændigheder hver 3. måned. Tilslidesættelse af disse påbud kan forårsage aktivering af en uoprettelig kemisk odelægelsesproces i batteriet. Efterfølgende batteriet er en sidedel, hvis funktionsdygtighed og levetid afhænger af korrekt brug, er det ikke omfattet af garantien.

#### (NO) GARANTI

Tilverkeren garanterer maskinens korrekte funktion og forpligter sig å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsettning, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantiserifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukkert fra garantien. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader. Du skal lade batteriet minst for hvert bruk, etter hvert bruk og minst én gang hver 3. måned. Hvis du ikke følger disse anbefalinger, kan batteriet utsettes for uunnagelig kjemisk forsmeringsprosedyrer. Hvis du tenker på ått batteriet er en bestandsdel som er utsatt for sliitasje og at dens korrekte funksjon og oppbevaring med tiden beror på et korrekt bruk, dekkes ikke batteriet av garantien.

#### (SL) GARANCJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa označenega ne tem certifikatu. Izjema so le aparati, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljavni račun. Napake, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrže odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Ne delujoč aparat mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov aparat. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (U.I.R.S št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a., kot organizator servise mreže izrecno izjavlja: da velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnik d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08. Da bi ohranili integriteto akumulatorja, ga polnite pred uporabo, po vsaki uporabi in v vsakem primeru vsake 3 mesece. Če teh priporočil ne boste upoštevali, se lahko v akumulatorju sproži nevereberzibilni kemični proces propadanja. Glede na to, da je akumulator podvržen obrabi in da je njegovo dobro delovanje in daljša življenjska doba odvisna od njegove pravilne uporabe, te garancija ne pokriva.

#### (SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnú činnosť stroja a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konkrétnych väd do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrätané stroje a to i v podmienkach záručnej väd musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrätané na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatosti starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody. Pre zachovanie dobrej funkčnosti akumulatora ho nabíjate pred použitím, po každom použití a v každom prípade raz za 3 mesiace. Pri nedodržíaní tohto odporúčania by mohlo dôjsť k spusteniu nezvratného chemického procesu, ktorý spôsobí zhoršovanie kvality akumulatora. Vzhľadom k tomu, že akumulator podlieha opotrebovaniu a že jeho bezchybná činnosť a dlhodobá konzervácia závisia od správneho použitia, nevzťahuje sa naň záruka.

#### (HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerinti igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek ÚTÓVETTEL lesznek a végvesztés kizárásával. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 1999/44/EC irányelve szerint megalkotott fogyasztási cikkek minőségének, s az EU tagországokban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért. Az akkumulátor épségének megővőához Keresztül töltse fel használat előtt, minden használat után és mindenestem minden 3 hónapban. E tanács figyelmen kívül hagyása azt eredményezheti, hogy az akkumulátorban egy visszafordíthatatlan kémiai, károsodási folyamat kezdődik el. Tekintetbe véve azt, hogy az akkumulátor egy elhasználódásnak kitett komponenszet alkot és hogy a jó működés és időben történő megővőése a helyes használattól függ, ezért az akkumulátor garancia nem fedezi.

#### (LT) GARANTIJA

Gaminatojas garantuoja nepriekaištinga įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias as susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti palydiuota pažymėjimu. Gražinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami atgal PIRKEJO lėšomis. Išimčių aukščiaui apsaugai šalgtai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklaidumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gaminatojas taip pat atsiriboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius. Siekiant išsaugoti akumulatoriaus vientisumą, įkrovinėti prieš naudojimą, taip pat po kiekvieno naudojimo ir, bet kokiu atveju, kas 3 mėnesius. Šių patarimų nepaisymas gali šalgtyti nebeatstatomą cheminio proceso aktyvavimą akumulatoriuje. Turint omeny, kad akumulatorius yra susidėvint detalė, ir kad jo veikimas bei eksploatacijos laikas priklauso nuo taisyklingo naudojimo, jam nėra taikoma garantija.

#### (ET) GARANTI

Tootajafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktisioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina kaikutapanemise sertifikaadit tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetatav masinad, ka kehtiva garantiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUDA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüud EU liikmesriikides. Garantiserifikaat kehtib ainult kopsu ostu- või kätetoimetamiskütinguna. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast käsitlemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamises. Peale selle ei vastuta firma kõigi ostevse või kaudsete kahjude eest. Hoidmaks patareid hea seisukorras tuleb seda enne iga kasutust, vähemalt iga 3 kuu tagant, laadida. Nimetatud nõude mittetäitmisel võib patareid vallanduda pöördumatu keemiline kahjustav protsess. Arvesse võttes, et patarei näol on tegemist kuluva komponendiga, mille hea töökorras olek ja säilimine sõltuvad õigest kasutusest, ei kata seda garantiit.

#### (LV) GARANTIJA

Razotājs garantē mašīnu labu darbību un apņemas bez maksas noamint detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikāta norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakāļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTĀ noteikumiem un razotājs tās atgriežis uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa precī, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavaddziņi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā razotājs noņem jebkādu atbildību par tiesājiem un netiesājiem zaudējumiem. Lai nesabojātu akumulatoru, jādeģēta to apmēram pirms lietošanas, pēc katras lietošanas reizes un ik pēc 3 mēnešiem. Šo norādījumu neievērošanas gadījumā akumulatorā var sākties neatgriezeniska ķīmiska sulfatācijas reakcija. Nemot vērā to, ka akumulatori ar laiku nodilst un to darbības kvalitāte un ilgmūžība ir atkarīga no to pareizas lietošanas, garantija uz tiem neattiecas.

#### (BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и се бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е

установено от европейската директива 1999/44/EC, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети. За да се запази целостта на акумулатора, трябва да се зарежда преди употреба, след всяка употреба и на всеки 3 месеца. Неспазването на тези препоръки би могло да доведе до активирането в акумулатора на необратим химически процес на похабяване. Като се има в предвид, че акумулаторът е компонент, който се захваща и че неговото добро функциониране и съхранение във времето зависят от неговата правилната употреба, то той не се покрива от гаранцията.

#### (TR) GARANTI

Üretici firma makinelerin iyi işledigini garanti eder ve malzemenin kötü kalitesi ve üretim kusurlarından dolayı olası bozulan parçaların değiştirilmesini, belge üzerindeki kanıtlanan makinenin işletmeye alınma tarihinden sonraki 12 ay içinde bedelsiz olarak gerçekleştirileceğini taahhüt eder. İade edilen makineler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AIT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren makineler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevkiyatı beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurulumaya veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamına değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafittir. Akünün sağlığını korumak için aküyü, kullanmadan önce ve kullandıktan sonra her defa ve her halükarda her 3 ayda bir şarj edin. Bu önemli tavsiyelere uyulmaması, akü içinde geriye dönüşü mümkün olmayan bir kimyasal bozulma sürecinin etkinleşmesine neden olabilir. Akünün aşınmaya tabi bir komponent olduğu ve zaman içinde iyi işlemesi ve iyi durumda muhafaza edilmesi akünün doğru kullanılmasına bağlı olduğu ışığında, akü garanti kapsamına dahil değildir.

#### (AR) ضمان

تضمن الشركة المصنعة الأداء الجيد للمكينات كما تلتزم بالاستبدال المجاني للاجزاء التي قد تتدهور بسبب رداءة جودة الخامات أو بسبب عيوب في التصنيع وذلك في غضون 12 شهرا من تاريخ بدء تشغيل الآلة المثبت على الفاتورة. يجب ارسال المكينات المرجعة، حتى إذا كانت بالضمان، بطريقة نقل البضائع على أن تكون التكاليف على عاتق الجهة المرسلة وسيتم اعادتها بطريقة نقل البضائع على أن تكون التكاليف على عاتق المرسل اليه. يستثنى مما سبق المكينات التي يتم ارجاعها على اساس انها مستخدمة وفقا للتوجيهات الأوروبية 1999/44 الاتحاد الأوروبي وذلك إذا تم بيعها فقط في دول الاتحاد الأوروبي. تعد شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال ضريبي أو بإيصال تسليم. يستبعد من الضمان الاستخدام السئ والتلاعب بالمنتج. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة غير مسؤولة عن أية خسائر سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة. لضمان الحفاظ على سلامة البطارية يجب شحنها قبل وبعد كل استخدام وكل ثلاثة شهور على أية حال. قد يتسبب الإهمال للملاحظات اعلنا بنشاط عمليات كيميائية بها مما يتسبب في تلفها. باعتبار أن البطارية عنصر قابل للتآكل وأن عملها بشكل جيد والحفاظ عليها مع مرور الوقت يعتمدان على الاستخدام السليم فهسي لا تخضع للضمان.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE  
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA  
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE  
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA  
(DE) GARANTIEKARTE  
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ  
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA  
(NL) GARANTIEBEWIJS  
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΖ

(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE  
(SV) GARANTISEDEL  
(CS) ZÁRUČNÍ LIST  
(HR-SR) GARANTNI LIST  
(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI  
(FI) TAKUUTODISTUS  
(DA) GARANTIBEVIS  
(NO) GARANTIBEVIS  
(SL) CERTIFICAT GARANCJE

(SK) ZÁRUČNÝ LIST  
(HU) GARANCIALEVÉL  
(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS  
(ET) GARANTISERTIFIKAAT  
(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS  
(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА  
(TR) GARANTİ BELGESİ  
(AR) شهادة الضمان

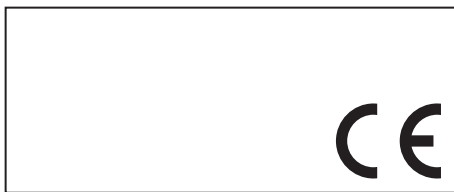
MOD. / MONT / МОД / ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / St / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Datum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkmio data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın alma tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / E. / Ć. / HOMER:

(EN) Sales company (Name and Signature)  
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)  
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)  
(ES) Vendedor (Nombre y sello)  
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)  
(RU) ШТАМП И ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)  
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)  
(NL) Verkoop (Stempel en naam)  
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)  
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătură)  
(SV) Återförsäljare (Stempel och Underskrift)  
(CS) Prodejce (Razítko a podpis)  
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)

(PL) Firma odsprzedażąca (Pieczęć i Podpis)  
(FI) Jälleennmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)  
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)  
(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)  
(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)  
(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)  
(HU) Eladási helye (Pecset és Aláírás)  
(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)  
(ET) Edasimüügi firma (Templ ja allkiri)  
(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)  
(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)  
(TR) Satıcı firma (Kaşe ve imza)  
(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:  
(IT) Il prodotto è conforme a:  
(FR) Le produit est conforme aux:  
(ES) Het produkt overeenkomstig de:  
(DE) Die maschine entspricht:  
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:  
(PT) O produto é conforme as:  
(NL) O product is conforme aan:  
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:

(RO) Produsul este conform cu:  
(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:  
(CS) Výrobek je v súlade so:  
(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:  
(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:  
(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:  
(DA) At produktet er i overensstemmelse med:  
(NO) At produktet er i overensstemmelse med:  
(SL) Proizvod je v skladu z:

(SK) Výrobek je v shodě se:  
(HU) A termék megfelel a követelkezésknek:  
(LT) Produkta atitinka:  
(ET) Toode on kooskõlas:  
(LV) Izstrādājums atbilst:  
(BG) Продуктът отговаря на:  
(TR) Ürünün uygun olduğu:  
(AR) المنتج متوافق مع:

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) DIREKTİFLER - (AR) توجيه